



Di laüt von Roat Kraütz in Sala Bacher - foto A.Zotti

con le sue sei aree, offre numerose e diversificate possibilità ai volontari. Il messaggio che si vuole far passare è che nell'associazione vi è veramente spazio per tutti in modo da migliorare ancora di più questo servizio che è di vitale importanza gli Altipiani Cimbri.

‘Z hatt vil äntgetänt seng ke an vrait pasàrt, atz uleve vo otobre, di sala Bacher ‘inn in di Pön iz gest kuase ler azpar nèt zeln di voluntàrdje von Roatz Kraütz vo Lusern, Lavrou un Folgrait bodada soin sèmm gest. Dar trëff iz gest offe vor alle di laüt boda hãm geböllt vorstian un bizzan eppaz mearar vo disar veroin boda sidar vünvunzbuatzekh djar arbatet tage un nacht aft’a Zimbar Hoachebene. Ma hatt vil geret vo nümmer: nèt lai vo biavl voluntàrdje haüt zo tage gem soi zait zo legase a dispositziong vor di ändarn ma vo biavl laüt khemmenda ummar getrak pa ospéldar alle djar in Trentino, vo biavl kilometre ma mocht machan un asó vürsnen.

Ma daz earst von alln hattma geredet vo biavl laüt ma hebat no mængl. Siankã azta dar komitätt vodar Hoacheben hatt defatti kuase hundart voluntàrdje boden gem zo tüana, saitma nia genumma zio maga vorpezzarn an servitzio boda iz asó biche vor üsarne drai khlumman lentar vort bait vodar statt. Allz ditz zo khöda, an ändra bötta, ke Roatz Kraütz iz nèt lai ambulántza ma vil ändarst o: stian nã in altn laüt, in khindar, gian übar di bëlt balda khinnt vür eppaz schäülaz azpe an terremot, alluviongen un ändre schäülane sachandar, trang ummar di medisìn, tüan un helvan balma hatt mængl.

Bar vorstian asó ke ‘z berata sul serio plaz vor alle. Zo halta au in abas dar gruppo vo getántza Lady Flow vo Folgrait hatt gehatt boroatet a khlumman spettakolo gehoazt “Paolina la Carrozzina” boda zoaget bia a karötze mage bèkhlsn ‘z lem von an mentsch: pitt börtar, musike, foto, getántza, bare stördje vo laüt bobar mang bokhennen alle tage, di laüt in sala hãm gimakk pensarn aftz bia ‘z mage soin sber a lem afnan karötze ma balma sait guat z’ schauga vür äna zo machase nidarschlang, züglante au di schümman entrüam o, proprio ditz lemm mage khemmen gelebet gerècht finn an lestn, äнка pittnan laip boda nèt loaf pittnandar.

Andrea Zotti

CIMBRO



La Val de Fascia à arjont de derit n scagn te consei provinziel e desché mini-raion lital, Fascia manarà a Trent l candidat più lità de la lista più litèda.

Doi la listes che se met a la leta per chesta litazions, con valch contrapozion e polemiches, e che te jacotanta abinèdes states te la valeda, à prejentà programmes e candidac. L’Union Autonomista Ladina à prejentà sia azions politiches per l davegnir, con 34 candidac portaousc de vigni setor profescionel e de vigni comun de Fascia, e con Beppe Detomas, ex parlamentar a Roma, a claf de la lista. Na UAL renovèda, al dò de n proget che l va inant da 15 egn en cà, à recordà l secreter politich Luigi Chiocchetti, con prospetives che se pel resumèr te trei ponc: identità de la Comunanza de Fascia, jir inant sul troi de goern inaudà da Lorenzo Dellai e rità ades a na vida naturèla dal candidata president Ugo Rossi, e arjonjer per Fascia n ruol amò più fort te la coalizion del goern provinziel. Renforza ven domanà l ruol del Comun General: “esser ladins”, a dit Chocchetti, “no vel dir regoer privileghes, ma esser part di fondamenc’ per l’Autonomia trentina”. Comunanza, identità e svelup, riflessions sul davegnir economich e del turism, i tems uzé fora endena i jacotenc intervenc di candidac: l’UAL, col cerner fora e meter dant l capolista Beppe Detomas, à volù der n’indicaizon chièra, e fèr la proponeta de na ousc segura e competente, che à abù esperienzes politiches ti gremegn nazionei. Del “Proget per l Trentin” à rejonà l candidat president Ugo Rossi, canche l’é ruà te val a se prejenter a la comunanza. “L’arpejon de l’UAL la é fata de valores forc, volontariat, servijes, leames col teritorie e arjontes portedes inant tei egn”, a dit l candidat Detomas, e à recordà ance che se l’é stat arjont autonomia e raprejentanzes politiches a Trent e a Roma, chesl l vegn dret da l lurier portà inant dal moiment politich fascian, sostegnù da l’Union di Ladins de Fascia. La UAL vel raprejentèr l teritorie te duta sia esprescions e la vel, soraldut, raprejenter duta la valeda, dal Forn fin ta Penia. Zenza despartijion o mal de ciampamil.

LADINO

Doi la listes che se met a la leta per chesta litazions, con valch contrapozion e polemiches, e che te jacotanta abinèdes states te la valeda, à prejentà programmes e candidac

Ence la sociazon Fassa a metù a jir depiù abinèdes per la presentazions di candidac’ e programmes per la litazions del 27 de otober che ven. La presidenta de la lia, Elena Testor à metù al luster ence la rejons che instaòuta i à volù spenjer un candidat per la presidenza del consei provinziel, te la persona de Alessandra Cloch da Poza, ex ambolta de comun. Ampò i candidac’ à ducla medema valuta, ven dit, e vigni un farà sia pèrt per porter inant la idees de la sociazon. Esser fora da cordanzes con etres partic’, a amò jontà Elena Testor, pel dèr l met de lurèr demò per el ben de la valèda. En cont de la polemiches che les rua vigni trat de temp e che disc coche Fascia aessa massa privileghes, la presidenta respon che l’Autonomia de Trent la ven garantida da la prejenza de la mendranza ladina e anchecondi l’é en doura leges che perveit garanzies e doeres per Fascia. La candidata a presidenta de la provincia Alessandra Cloch à prejentà l program che tol ite proponetes per la realitèdes economiches e sozieles. Tel ciamp del turism ven domanà, anter l’auter, na scola per l’hoteleria che enjigne manager e profescionisc’; per chel che verda l Comun General, disc l program, l’à envià via n troi ert de difficultèdes, ajache la reforma istituzionela fesc fadia a se fèr inant. (En ches cont va recordà ence che velgugn partic del Trentin - Lega Nord con apede la lista Fassa- aea adertura envià via n referendum per tor demez la comunitedes de val, e ades la lista Fassa

La Val de Fascia à arjont de derit n scagn te consei provinziel e desché mini-raion lital, Fascia manarà a Trent l candidat più lità de la lista più litèda

recognosc l ruol de valuta de l’ent fascian). Un di temes fersc de la campania litala l’é che la lista sostegn la sozietà SMA (“Società per la Mobilità Alternativa”, de chela che l president Marco Pederiva l’é ence candidat) per la realizazion de l’empiant de conleament anter Moena-Soraga con la Mont de Vich, entervent che no l’é stat tout ite tel Pian Mobilità de la Provinzia de Trent e che à levà per ches un grumon de reazions e toutes de pojizion. Auter candidat de punta, l’ambolt de Moena Riccardo Franceschetti, aldò de la polemiches per sia departida a l’ultim moment da la UAL, l’à dit che el s’ à trat fora ajache ge à piajù el proget de la sociazon Fassa, che l mira a jir ence foradeca. Recordon che i è 11 i candidac a president de la Provinzia de Trent, e i simboi i è 23. Sarà demò una na zedola litala, lo che i litadores al prum post man cencia i troarà l candidat Degasperi Filippo, al secondo Casagrande Ezio e al terzo post la candidata a presidenta Cloch Alessandra, sostegnuda da la lista Fassa. Mosna Diego l’arà 6 listes che i lo sostegn, canche te la seconda piata, lèrga l’é vegnù dat al candidat Rossi Ugo con 7 simboi a sostegn, anter chisc ence l’Union Autonomista ladina. L’sesto candidat a president Fugatti Maurizio Fugatti l’arà apede doi listes, canche i autres 5 candidac i sarà sostegnui da una na lista: Filippin Giuseppe, Carollo Agostino, dapò l’é Cristano de Eccher, Bezzi Giacomo, Arisi Emilio. I litadores pel meter ite fin a trei inomes de preferenzia anter i candidac a la enceria de conseer provinziel; recordon che l’conse trentin l’é metù adum dal president e da 34 conseeres. Da 20 a 23 scagnes te consei i vegn dac’ a chela coalizion che a arjont amancol l 40% de la stimes. L president pel nominer no più de 6 assessores. Un scagn te consei, desché dit inant, l’é de derit a la mendranza ladina de Fascia, lo che jirà a Trent l candidat più lità de la lista più litèda.

m.d

SUMMER EN BERSNTOL

Con la chiusura del Bersntoler Museum, a fine ottobre arriva anche il momento di fare il punto sulla stagione estiva, che ha saputo riproporsi e rinnovarsi con un’offerta culturale-turistica molto variegata, affascinando non solo i turisti presenti in valle ma anche quelli ospitati in zone limitrofe e la popolazione locale. Anno dopo anno, l’offerta turistica mòchena si sta sempre più indirizzando verso un turismo di nicchia, con la proposta di innumerevoli iniziative e piccole manifestazioni in connubio perfetto tra cultura, natura e peculiarità locali.

S hòt schoa’ tschnim, der summer ist garift ont pet de leistn van doi mu’net bart sperm der Bersntoler Museum aa. An ònders jor ist virpai, ont s ist asou zait za schatzn abia as s ist göngen en doi summer. En u’vong s better hòt nèt prope gaholven, finz en heibeger s ist prope scheila ont kòlt gaben, ober demo s hòt se auszouchen ont s ist an schea’n ont bõrmen summer kemmen. De lait as sai’ kemmen za vertraim se a ker zait en inger tol sai’ a ker au a ker o abia òlbe gaben. De naiòrbetn as va jarder kemmen vourstell, abia zan an paispil der Bersntol Ring sai’ haier aa prope guat göngen ont òlla de toalnemmer sai’ runt zavrin gaben. De museen hom gahòt de sai’ zuaschauer iberhaup en de tang van òrbetn en hof, pet de hòntbèrker van tol as hom galòkt schaug de sai’ na òrbetn, ont en de sèlln van òrbetn laborn pet de kinder. Haier dersitz van Bersntoler Kulturinstitut ist sperrt gaben, bavai de hom en nogaòrbetn, ont asou hòt men nèt gameicht paroatn an ausòndera austell, ober, derno va de sèll va vertn as n Robert Musil, sai’ haier aa organisart kemmen mearer literariche trëffen pet en Massimo Libardi ver za sechen de eirter as der schraiber hòt kennt ont praucht ver de sai’ na piacher. Der Omt ver de Turistn va Oachpèrg ont òlla de òndern vraischòftn van tol hom abia òlbe gaòrbetn ver de turistn, iberhaup de vraischòft Pirlo en Bersntol as ver de mu’netn van heibiger ont van agest hòt voutschbunnen ver laischiar an iatn to eppes nais za tea’. De hom gabintscht an guatn to pet de trëffen van “ Guat morng en hoff”, bou as men hòt gameicht kennen de òrbetn van stòll, va de milch ont van kas, kuckn en de bëlt van pain ont van hu’ne, oder kennen de vicher, de òltn òrbetn, s gagreiseran van inger tol, oder lai spimen de guat luft van ingern eirter. Vil òndera trëffen sai’ kemmen vourtschbunnen ver en nomitto aa, kan Filzerhof, kan Pietra Viva oder en de ingern hitn as de pèmg. Zobenz dòra laischiar òll mol hatt men gameicht mòchen eppes: schaugn film, proviarn za kochen turtn oder òndera diaserain, proviarn za mòchen ackerte, oder lai zuarschaung en de òrbetn van baiber va doin jor, derbail as men hòt filo gamòcht. Nèt lai turistn, vil lait van tol aa hom toalganòmmen en de doin trëffen: za zeiln sa en an iats mol sai’ ne gamare nèt en vil gaben ober za leing za òlla zomm iaz, as der summer ist garift, gem sa prope a guata aussicht ver de zaitn as barn kemmen! Pet kloa’ na trittn gea’ber òlbe mear envire.

NvM

MOCHENO